

Written by Alconost Translations®

http://alconost.com/en/services/press-release_writing.shtml

Сервис ИТ-ориентированных переводов и локализации Alconost Translations® делает японский рынок ПО доступнее

Русские разработчики программного обеспечения смогут выйти на рынок Японии

9 декабря 2008

Сервис ИТ-ориентированных переводов Alconost Translations® (www.alconost.com) запускает новую услугу - локализацию программных продуктов и веб-сайтов на японский язык. Теперь разработчикам программного обеспечения станет легче получить возможность выйти на второй по величине мировой рынок после США.

Переводческое агентство Alconost Translations® расширяет спектр предлагаемых услуг. Теперь специалисты компании принимают заказы по переводу программного обеспечения и веб-сайтов не только на наиболее популярные европейские языки, но и на японский.

Высокая степень компьютеризации японского общества самым положительным образом сказывается на потребности в использовании программ. Даже пресловутая японская национальная патриотичность (японцы стремятся покупать у отечественных производителей) не является препятствием для активного внедрения ПО иностранного производства. Существование, как минимум, версии программного продукта или веб-сайта на японском языке, а ещё лучше, документации и службы технической поддержки, намного повышает шансы разработчика продавать свой продукт в Японию - не все потребности японского пользователя могут быть удовлетворены местными поставщиками услуг.

"Чтобы серьезно выйти на рынок Японии, одной локализации, конечно же, будет недостаточно, - отмечает руководитель агентства Alconost Translations® Александр Муравский. - Нужно работать с локальными партнёрами, реселлерами, которые, как минимум, умеют принимать платежи от японцев удобными им способами, могут обеспечить рекламные мероприятия у себя в стране. Реселлер редко занимается локализацией сам, так как его основное занятие - продажи. Продавать программу, не имеющую описания на японском или японского интерфейса, вряд ли получится. Первый шаг к тому, чтобы завязать разговор с японским покупателем, - это проявление уважения к его культуре и языку, хотя бы локализация продукта на японский".

Переводы на японский язык в Alconost Translations® выполняются дипломированными переводчиками японского языка с большим опытом работы в области информационных технологий. Абсолютно все специалисты по локализации некоторое время жили, работали в Японии (это одно из основных условий при приёме на работу) и владеют культурными и языковыми тонкостями этой страны.

©2009 Alconost Translations® <http://www.alconost.com/en>

All rights reserved. Copying, publishing or distributing without express written permission is prohibited.

Written by Alconost Translations®

http://alconost.com/en/services/press-release_writing.shtml

О компании Alconost Translations®

Компания Alconost Translations® существует с 2004 года и уже успела зарекомендовать себя как надежный партнер в деле продвижения программных продуктов на крупнейшие рынки Европы. Основная специализация Alconost Translations® - IT-технологии, что выгодно отличает агентство от классических переводческих бюро, специалисты которых без проблем работают с обычным текстами, но испытывают затруднения при переводе строковых ресурсов, документации ПО, IT-ориентированных материалов, файлов помощи, сайтов и т.п.

До сих пор основными направлениями деятельности агентства являлось оказание комплексных услуг по локализации программных продуктов: качественный технический перевод с русского на английский, а также с русского и английского на немецкий, французский, итальянский и испанский, перевод лицензионных соглашений, web-сайтов, рекламных текстов и т.п. Теперь же к этому внушительному перечню добавились еще и переводы на японский.

###

Сайт компании: <http://www.alconost.com>

Версия пресс-релиза онлайн: http://www.alconost.com/press/9_dec_2008.shtml

Контактное лицо: Александр Муравский

Руководитель сервиса переводов и локализации Alconost Translations®

E-mail: info@alconost.com

©2009 Alconost Translations® <http://www.alconost.com/en>

All rights reserved. Copying, publishing or distributing without express written permission is prohibited.